



ادارات، فنون، كاريه و بحريه،
وتاديج و تجارت و زراعت و صنايع
و معارف و امور نافه و اكاديمي فقرا
باحث مصور جريده.

(ارتقا) نك. ا. تانبول و طشره
ايچون بر سنه ۳۲
غروشدرد. پوسته پولي مقبولدر.
صحائف. باجملة ارباب قلمه آچيقدرد. هر الي قلم
طوتان يازهييلير. مركزي باب عالي
چاده سنده «معلومات» اداره خانه سيدر.

أيلدم سعي ايله تنظيم حيات ،
كنديمك آمري اولدم كندم .
كوزلرم آنلي برر اختردر
كه آيلر شعله سني فكرمدن ،
چهرهم آيينه وجداندرد ،
بابامه بكم يورم آرتق بن ...

شو فوطر غرافله كوكل فخر ايدبور ،
ينه برسمنه عظم كيديور .

— ۶ —

شو زمانم نه صفا پرور ایدی :
نثر وشعرهله ظهور ايتشدم .
عالم حسنی تماشا ایدمك
فكری مستغرق نور ايتشدم .
كرچه طورم ، نظر مغموم
كوكلكم حزنی ایلر ایا ،
لكن اول حزن سماوی ایلدر
كه ایدر شاعری شاعر مولا !
برده مرحومه [۶] رفیق اولشدم
ایدیوردی بكا توجیه مقل ،
او بويوك سوزلرخی ديكیهرك
عرشه ایلر ایدم اعلاي خیال ...
بونی كورمكهده بك نمونم ،
باشقه برسمنه فقط مقتونم

— ۷ —

ایشته عالمده شو تصویرمه هپ
نظر ایتدكه سعادت بولورم ؛
بوکا جسم کبی ، نغمه کبی بن ،
بوکا شعرم کبی مفتون اولورم :
بونی کندم کبی حتی سودرم .
دزهجه اولسه ایدی کر امکان ،
دیر ایدم : كوكلم اچون يكساندر
شو فوطر غرافله خیال جانان ؛
[۶] بابام .

چونكه ، ای نخبه آمال حيات ،
دوشمه دن كوكله نور نظرك
بو فوطر غراف اوکا اولدی مظهر
كوكله سنده طور ییور لمه لرك ...
ایت ، نویدم ، بكاده عطف نكاه
نور روجم نظر كدر بالله !

ع . نادر



برینه

برشرق سماوی کی مسرور شبات
چكدك ... كوليوردك بتون اشيايه ، چهاره ؛
چكدك ، وسنك شوق سروركه طبیعت
فرق اولدی مساره ...
چكدك ... كوليوردی سكا ازهار وچنزار ،
حیران ایدی اطارار دلارامكه هر كس .
طویدم كه بو آهنگ عمومی ايله برسس
انشاد ایديوردی سكا برشعر هوادار ...
طویدم ، وبتون روح عالمه بوشعرك
اذواق سماویسنه دالدم متفكر ،
بر عمر سمدك بتون اشواقنی بربر
یاد ایلهرك ... شمندی خیالنه بوشعرك
آهنكینه پیرو اوله رق آغلایورم بن ؛
قاج قاج ، ملكم ، قاج بورك خنده لرندن !
— ۲۹ مایس ، ۱۲۱۵ —

سلیمان نسیب



{ ادبیات جدیده }

سن زرده سین ای دبدهلی ، شانلی فضولی
قالدیرباشکی ، آج کوزیکی باق نلر اولدی
شعرك نه تحف !!! قالمادی برذوقی ، صولی
خلقه کیمی ورنلن ، کیمی عاشق عمر اولدی
سن زرده سین ، ای حضرت روحی سخور
آمار غریبانه روحك اونودلدی

واردر سبی : هپ ده قادن اولدی ادیبان
زان زاق روسونك طرزی زده منكشف اولدی
سن زرده سین الله اچون ، ای حضرت باقی
مرثیه کی ، شیرین غزلیاتیکی آندق
و یقتور هوغرنگ ذوقه اولدق ده ملاقی
صوکرده اورابه برد . قادن پارچه سی (۱) قاندق
سن زرده سین ای غالب محزون ومکدر
بش بیتك اچون ایستر ایکن برده نظیرم
کوش ایتدی جونی عرض جمال ایلدهی ژلمه را !!

برشابه قوندورمق اچون مهرمیز
سن زرده سین ، ای شعله حضرت ناجی
آفاق ادبدن زده بخش ایلدیکك نور
اظهار ایدیور راه فضیلتده سراچی
هیهات ... او ایشیق ، ابرجهال ایلده (۲) قندور !!
سز کیدیکز ای شانلی هنرورلری دهرک
بزله هذیان لرده قادنلردن اوضاندق
کوجدی ادبیات ذکا پروری دهرک
« زیرا کزبان اورتهده بیلمم نه قازاندق »

باشلار ادبیات جدیده ... متحیر
حق کوزی باغین ، ویوزی خیلی مشمس
برخسته قیزك وجهنه بکزر ... متأثر
مور نغمه لی ، آل جلوه لی ، هم تیرشلی برسس
قومرال باشنك اوستنه چقمشسن قولاقار
مائی صاحبك لرزشنه منجذب اولمش
آل بوسه بی کورمش نه تحف تیرشه دوداقلر
باقی فیندلیق کیریکلری کورمش ده طوتولمش ...
ساعات سمنغامی چالار خوف سیاهك
برلرزه ابيضله اولور روجه مقارن
برقهقه نك ، غمقه نك ، لرزشی آهك
واریمی بوراده فائده سی آهه ممکن
باشلار ادبیات جدیده ... متورم ...
البث اکا برچاره بولورلر ده قادنلر

اك صوکرده کورورلرده آجیرلر ... متبسم ،
برحسن صمیمی ايله دیرلر طوب آنالر :
مائی املاک مورسسی کلسونی وجوده
« دیوانهجه سوزلرمی دیمکدر ادبیات ... »
فکر هذیان منجذب اولدقجه صعوده
« آمار ترقی دیوروز بزوکا ، هیهات ... »
محمد جلال



سحرده !

نه در حکمت ، ندن بیلمم سحر محزون ، بن محزون
سرسك حزن ايله هپ زهره لر محزون ، بن محزون
کتاب درد هجرانی ترنم ایلم بر قوش :
بونور صقوته قارشى اوتر ، محزون ... بن محزون
عذابم چوق ، تسلی ایلم یوق ، یارودارم یوق
چن ، کل لاله ، محزون ، جله بر محزون ، بن محزون
دمادم عرض چهره ایلم آفاق علوبدن :
خیال خواهر ومادر ، پدر محزون ، بن محزون
سحر ، کل ، یاسمن ، سنبل ندن تولد ایدر آلام
ندن یارب ! بو حال نشسته ور محزون ، بن محزون
قلبه لی زاده

محمد نظامی



غزل

کوکلم ، کبی صراردك ، صولدك ، کل امیدم !
قلمم ، کبی قیرلدك ، جام دل امیدم !
پایانه ابدی عمرک ، خاک سیاهه دوشدك
کیسو کبی طاغلدك ، ای سنبل امیدم !
دار و دیار ویاك بیلمم که زده قالدی
کیم بیکدی آشیانك ، ای بلبل امیدم !
بادستم قوروتدی نخل نظر رباکی
قالدی لیکده بیتاب خندهك ، کل امیدم !
چوق اوپدی اشك چشمم پای صافزارکی
لطف ايله بر زمانده اوپسون کل امیدم
قلبه لی زاده
محمد نظامی

الله صیقه ددریم برایکی مجیدیه نك حسن تأثیری
اوله جنی اعتمادی علاوه ايله ایشی مختصر اولدی
کبی حکایه ایتدم .
حریف مجیدیه لری درجیب ایتکله برابر :
— ضرری یوق ! بویه شیلر اولاغاندرد .
دیهرك بنی قابودن طیشاری چقاردی .
لکن شمندی بر فتناتی واردی که حوضه
دوشدیکم زمان اوستم باشم صیر صیقلام اولمش
اولدیفندن بو قیافه نه اوه کیده بیایر ، نه ده کیمسه به
کورونه بیایردم ، بوکاده برچاره دوشونمکده ایکن
تنهارقهوه خانه بولوب البسه می قورونمق تدبیری
عقله کلدی . اورالرده بر طاق قارا کاق وایسن
صوقاقلرزه طولاشه طولاشه الهیه ایتدیکم
کبی بر قهوه خانه بولدم . یالکز ایکی مسکین
مشتی اوتورمشدی . سلام ویروب ایچری
کیردم ، قهوه چی به :
— جانم برادر آغا ! شوراده قارا کاق
برسرتاندن کچکن بر قهوه دوشدم . ایچی
صو طولو ایش . اوستم باشم صیر صیقلام
اولدی . مسافده ایدرسك شونلری چقاریم ،
— مابعدی وار —

قندیلان عکس ضایعه لری بچره نك جاملردن
برینك قیدی . اولدیغی کوزمه ایلشدی . همان
آغز می اورابه یا قلاشدره رق :
— یا هو ... خواجه افندی ! کل
قابونی آج ده بنی طیشاری چیقار قورقه
خرس فلان دکم . نضل اولوبده بورابه کیر .
دیکمی صوکرده آکلادیم . دیدم . حریف حیرت
وده شندن اصلا حرکت ایتدی . سوز می تکرار
ایله برابز :
— الله عشقه کل شو قابونی آج ؛ بن بو
زاده محبوس قالدیم ! هیچ قورقه سکا بر فنانم
طوقونمق شوبله طورسون المدن کلدیکی قدر
اکرام ایدرم .
دیکلکم اوزرینه آدیچکز قندیلی بر طرافه
قوبوب کلدی ، قابونی آجیدی . بنی کورنجه حالا
قورقوسندن چکسی زانغیر زانغیر تتره مکده
اولدیغی حالده :
— سن کیمسك ؟ بوراده ایشك نه ؟
دیدم .
طبیعتده اصلا خلاف سوبله مک یوقدره
صدقه نجات اولدیغی اعتقادنه منی اوصیرده

قدن بشقه ایتلارنده بر آج ده بوقدی . بنی
رحیمت آلدی . نه یاه جیمی بیلدیور ، متضیل
دونوب طولاشیوردم .
صباحه قدر بوراده می قاله جم ؟ ... یا صباح
اولنجه ده برقیقه جق بر بوله یلمک ، کیمسه به کورنمه دن
یا قی ايله ویرمه دن صوشوق میسر اوله جیمی
وباقلم ؟ ...
برده بو آراتی مسجده ایچنده برایشیق پیدا
اولدی . بچره لرك برندن باقدم : برصا یقلی
آدم . الله جامع قندیلی اولدیغی حالده منبرك
آلتنده می دولابی آجوب قارشدرمه باشلادی .
بس بللی بو آدم مسجده مؤذن وایقی ایدی .
دوشوندم : حریفه سسلنه نك ، ایجاب ایدرسه
پاره ویرمه نك قابونی آجدرمق چاره سی خاطر
مه کلدی . درحال بچره نك جامنی اصبولنه
اوردم . حریف بونی ایشیدیر ایشتمز برکده
ایرکلدی ؛ ده شندن قاشلری چاتلش ، کوزلری
چشمخانلردن فیرلا بچق درجه ده آچلش
اولدیغی حالده باشی بچره دن طرفه چوبردی .
جامه بزده اورددم . زوالی آدم اوقدر قور
قدی که شو حالده ایکن بیله کولمکدن کندی می
آله مدم .

ارتقانك تفرقه سی

سرگشته خلوصی

محرمی : ف . ر .

قالدیروب کندی می دیواردن صالیوردم .
دیوارك کواکه ایتدی کی محلك ایلریسی کورو .
نیوردی . ایلری طوغری باقدم : دمبر بچره لی
کارکیر بر بنا . ایجه دقت ایتدیکمه بر مسجد
بولندیم محلك دخی مسجد ايله دیوار آره سنده
باغجه می بریر اولدیغی کوردم . احتمال که مزار
لقی ایدی
اوته طرفده ایسه کوشکدن ایشلرک « امان »
خرسری قاجیردق — شوطرغه کیتدی —
یوق بو طرافه صانلاندی . خیر ، آفاجه چیقدی ،
دیواردن آتلادی « دیدکاری ایشیدایردی .
بولندیم یرك اوج طرفی دیوار ايله محاط
ومسدود ایدی . افاق بر قابوسی وار ایسه ده
قابالی اولدیغی کی دیوارلرده پك بوسك اولد .